

Протокол

№

гр. София, 23.09.2020 г.

**АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 20
състав**, в публично заседание на 23.09.2020 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Светлана Димитрова

при участието на секретаря Кристина Петрова, като разгледа дело номер **7522** по описа за **2020** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

На именното повикване в 15,00 часа:

Явява се преводач от/на урду.

СЪДЪТ СНЕ самоличността на преводача по представена от него лична карта:

М. А. Л., 63 години, неосъждан, без дела и родство със страните или представляващите ги.

На основание чл. 14, ал. 2 АПК,

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

НАЗНАЧАВА преводача М. А. Л. на жалбоподателката, с чиято помощ да вземе участие в производството по делото.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕЖДАВА преводача за наказателната отговорност за даване на неверен превод, която носи съгласно чл. 290, ал. 2 от НК.

Преводачът обеща да даде верен и точен превод.

ЖАЛБОПОДАТЕЛКАТА (чрез преводача): Разбирам превода.

ЖАЛБОПОДАТЕЛКАТА А. П. – редовно призована, се явява лично и с адв. П. Д., с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ – ЗАМЕСТНИК-ПРЕДЕСЕДАТЕЛ НА ДАБ ПРИ МС – редовно призован, се представлява от юристик. П., с пълномощно от днес.

СГП – редовно призована, не изпраща представител за участие в производството по делото.

СТРАНИТЕ (поотделно): Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ, като взе предвид, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото,

ОПРЕДЕЛИ:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО.

ДОКЛАДВА жалбата.

С определение на съда от 24.8.2020 г. е посочен предметът на делото, конституирани са страните, разпределена е доказателствената тежест, дадени са съответните указания във връзка с нея.

ДОКЛАДВА административната преписка, изпратена от ответника.

ДОКЛАДВА становище на жалбоподателката от 2.9.2020 г. чрез пълномощника ѝ адв. Д..

Адв. Д.: Поддържам жалбата. Да се приеме административната преписка. Имаме нови доказателствени искания. От м. септември срещу доверителката ми има заведено дело в П.. Представям жалбата от 10 септември от лице срещу нея, че е от общността „А.“, както и свидетелските показания. Във връзка с делото във вестниците има и публикации, които представям преведени. Моля да ми дадете срок да представя с превод и доклад от комисия от САЩ относно международни религиозни свободи за религиозната група „А.“ („К.“). Моля съда, синът ѝ, който живее постоянно в Германия и когото водим днес, както и представител на общността „А.“ в България да бъдат допуснати като свидетели. Синът на доверителката ми ще удостовери, че в държавата си по произход тя е била преследвана във връзка с религията, която изповядва. Другия свидетел водим да даде обяснения за положението на ахмадиите в П.; какво се случва с хората, които изповядват тази вяра.

Юриск. П.: Оспорвам жалбата. Да се приеме преписката.

За документите, представени днес в превод от адвоката на жалбоподателката, предоставям на съда. Но моя да вземете предвид, че тези документи са представени след произнасянето на оспорваното решение.

Представям справка за общото положение в П..

По отношение на искането за допускане на посочените свидетели – предоставям на съда да прецени. Считаю, че единствено синът на чужденката може да изясни фактите по бежанската ѝ история. Другият свидетел е косвен и не би бил относим към изясняване на делото от фактическа страна.

По доказателствата и исканията

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ПРИЕМА като доказателства по делото документите, представени от ответника с административната преписка, и представените в днешното съдебно заседание писмени документи в превод на жалбоподателката, включително и преведена статия от средства за масова информация.

ДАВА възможност на жалбоподателката в 10-дневен срок, считано от днес, да представи по делото заверен препис от доклад на комисия от САЩ относно международни религиозни свободи за религиозната група „А.“.

ПРИЕМА справката, представена днес от ответника, като му УКАЗВА да представи актуална справка за положението на общността „А.“ в П., в същия 10-дневен срок.

ДОПУСКА събирането на гласни доказателства на двамата свидетели на жалбоподателката, доведени днес в залата, за посочените обстоятелства.

В залата се въведоха допуснатите свидетели.

СЪДЪТ ПРИСТЪПИ към разпит на свидетелите.

СНЕ самоличността на свидетелите по представени лични документи, както следва:

Д. О. У., пакистански гражданин, на 31 години, осъждан, без дела и родство със страните, зам.-председател на мюсюлманската общност „А.“ в България.

Д. А. (чрез преводача): Роден съм на 28.3.1986 г., на 34 години, гражданин на Германия, син съм на жалбоподателката. Желая да свидетелствам.

СЪДЪТ ПРЕДУПРЕЖДАВА свидетелите за наказателната отговорност, която носят съгласно чл. 290, ал. 1 от НК за лъжесвидетелстване.

От залата се изведе свидетелят Д. О. У..

Разпит на свидетеля Д. А..

На въпроси на адв. Д. свидетелят (чрез преводача) разказа: Майка ми е имала проблеми с изповядването на тази религия в П.. Не знам за проблеми преди м. септември т.г., но знам за нови проблеми. Не сме говорили с нея за старите ѝ проблеми. Имал съм няколко разговора с майка си, в които е споменавала, че има проблеми в П., но не е обяснявала нищо. Казвала ми е, че идват хора и се заканват да я убият заради това, че е ахмадия. В телефонен разговор през юни 2019 г. я посъветвах да си остане въщи, да не излиза. Разговорите ни бяха няколко, в които ми каза за закани от хора. Срегнах се с нея през 2019 г., когато беше настанена в Х.. Десет години не сме се виждали. Аз съм в Германия от 2010 година. Когато почина баща ми, не съм ходил в П.. През 2018 г. бях с временно пребиваване и не ми беше разрешено да отида. Имам една сестра и двама братя. Всичките са в Германия от 2010 година. Майка ми заминава след като почива мъжът ѝ, а не преди това, защото иска да си остане при него, тъй като нашите семейни връзки са много силни. Баща ми искаше да остане, да защитава съпругата си. Той имаше същите проблеми изповядваше същата религия, искаше да се защитават семейно. Не съм напуснал П. по желание, а заради проблеми с изповядването на вярванията на „А.“. Бях и в затвор.

На въпрос на юриск. П.: Пребивавам в Германия въз основа на това, че съм към вероизповеданието на „А.“. Получавам международна закрила на това основание. Въз връзка със статута на майка ми също стана въпрос при интервютата ми в Германия през 2010 година.

Юриск. П.: През 2019 г., когато има кореспонденция между Германия и България, има ли споменаване на този въпрос?

Свидателят: Да. Стана въпрос. Тук през 2019 г. съм подготвил документите, които съм изпратил на германските власти. Подали сме документи. Германските власти ми обясниха, че има местни власти в България, които ще се занимаят с нейното искане за закрила, те не могат да се намесват. Документите са били подготвени от Агенция за бежанците и изпратени, след като е постъпила молбата. Не са ме викали.

Поради изчерпване на въпросите съдът освободи свидетеля.

В залата се въведе свидетелят Д. О. У..

На въпроси на адв. Д. свидетелят разказа: Общността ни е международна, с милиони членове. Имаме постоянна кореспонденция между органите ни, като седалището ни е в Англия. Познават ни като добри и мирни хора, спазващи всички закони в държавата, където живеят. Но в нашите вярвания има разлика от общоприетите. Всички мюсюлмани очакват месия. Мюсюлманите също чакат Второто пришествие. Освен

това чакат и имам М. и обещания месия, който ще дойде през 13. век и ще възроди исляма. Ние вярваме обаче, че той е дошъл през 1835 г. и е починал през 1908 г. в И.. След това П. и И. се разделят. След години ние признаваме този факт, но всички други мюсюлмани се настройват срещу нас. Защото смятат, че друг не може да е пророк и ако това се признава, накърняват името на пророка М.. Ние твърдим, че пророчествата на св. пророк М. са се сбъднали преди 100 години, че този човек е дошъл и е нашият месия. В П. със закон ни обявяват за неверници, не-мюсюлмани. Има гонения срещу нас. Лишават ни от права да гласуваме, има и нападения върху джамии по време на молитвени обреди, а също и убийства. Това започва от самото начало. От общността се борят, но трудно.

Завършил съм ислямска теология и езици в университет в Германия преди 3 години. Там съм бил и свещенослужител. От 2-годишен съм в България. Затова говоря перфектен български. С жалбоподателката се запознахме, когато синът ѝ, който беше тук, се свърза с мен. Той се свърза с мен, за да търси подкрепа за майка си. Беше притеснен, че е сама, а той не знае нито език, нито е бил в България. Не се сещам кога беше това.

На въпроси на юриск. П.: Преследванията в П. се осъществяват от всички мюсюлмански групи, от ръководителите им. Учат хората, че ако убият ахмади, ще получат добро място в отвъдния свят – това дори представлява закон. Властите не заемат позиция. Те не се застъпват. Това е основно конфликт между самите мюсюлмански общности, единствен по рода си.

Поради изчерпване на въпросите съдът освободи свидетеля и той напусна залата.

За събиране на доказателства

СЪДЪТ

ОПРЕДЕЛИ:

ОТЛАГА и НАСРОЧВА делото за 21.10.2020 г. от 15,00 часа, за която дата и час страните и преводачът да се считат за уведомени, няма да получават съобщения.

ДА СЕ ИЗПЛАТИ на преводача сума в размер на 50,00 лв. от бюджета на съда за извършения в днешното съдебно заседание превод.

Съдебното заседание приключи в 15,58 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: